



## FITXA IDENTIFICATIVA

### DADES DE L'ASSIGNATURA

**Codi:** 35642  
**Nom:** Les professions del traductor  
**Cicle:** Grau  
**Crèdits ECTS:** 6  
**Curs acadèmic:** 2025-26

### TITULACIONS

Titulació	Centre	Curs	Període
1009 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Anglès)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Segon quadrimestre
1009 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Anglès)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre
1010 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Francès)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre
1010 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Francès)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Segon quadrimestre
1011 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Segon quadrimestre
1011 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre

### MATÈRIES

Titulació	Matèria	Caràcter
1009 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Anglès)	Coneixement de l'entorn professional	OPTATIVA
1009 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Anglès)	Coneixement de l'entorn professional	OPTATIVA
1010 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Francès)	Coneixement de l'entorn professional	OPTATIVA
1010 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Francès)	Coneixement de l'entorn professional	OPTATIVA
1011 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Coneixement de l'entorn professional	OPTATIVA
1011 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Coneixement de l'entorn professional	OPTATIVA

### COORDINACIÓ

SCHMIDT - STEFAN

CARRERO MARTIN JOSE FERNANDO

## RESUM



L'assignatura *Les professions del traductor* té com a objectiu proporcionar una visió completa dels diferents perfils i sortides professionals dels traductors, intèrprets i mediadors interlingüístics. S'aprofundirà en aspectes relacionats amb l'exercici professional en diferents especialitats de traducció i interpretació (sectors més demandats, competències requerides, activitats realitzades, etc.), tant en el sector públic com privat. Esta assignatura s'alinea amb el ODS 8: Promoure el creixement econòmic inclusiu i sostenible, l'ocupació i el treball decent per a tots.

## **CONEIXEMENTS PREVIS**

### **RELACIÓ AMB ALTRES ASSIGNATURES DE LA MATEIXA TITULACIÓ**

No s'ha especificat restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

### **ALTRES TIPUS DE REQUISITS**

No s'ha especificat restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

## **COMPETÈNCIES / RESULTATS D' APRENENTATGE**

-

Adaptar-se a diferents entorns de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.

Aplicar criteris de qualitat en el treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, seguint les especificacions de la norma europea de qualitat EN-15038:2006.

Conèixer, usar i crear bases terminològiques i eines lexicogràfiques rellevants per a la traducció i mediació interlingüística.

Conèixer tecnologies de la informació i la comunicació, eines informàtiques, locals o en xarxa, en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.

Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.

Dissenyar i gestionar projectes (relatius a la traducció i mediació interlingüística) en l'àmbit acadèmic o professional.

Dominar les noves tecnologies de la informació i la comunicació aplicades a la traducció i mediació interlingüística.

Dominar tècniques de documentació per a la traducció i mediació interlingüística i intercultural.

Que els estudiants hagen desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per a emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.



Que els estudiants sàpien aplicar els seus coneixements al seu treball o vocació d'una forma professional i posseïsquen les competències que solen demostrar-se per mitjà de l'elaboració i defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seua àrea d'estudi.

## DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

### 1. La professió del traductor, intèrpret i mediador interlingüístic i intercultural: conceptes fonamentals i principals sortides professionals

Descriptor

Ensenyament sobre aspectes bàsics de la professió del traductor i intèrpret: situació socioprofessional, sectors, facturació, etc.

### 2. L'exercici professional en diferents especialitats de traducció i interpretació (característiques fonamentals, sectors demandats, competències requerides, activitats realitzades, règim laboral, etc.), tant al sector públic com al privat

Descriptor

Presentació de les principals especialitats en el camp de la traducció i la interpretació (traducció audiovisual, traducció literària, localització, interpretació institucional, gestió de projectes;) amb èmfasis en el seu vessant professional

### 3. Aspectos ètics i deontològics

Descriptor

Presentació de debats actuals entorn de la professió del traductor i intèrpret, context associatiu a nivell europeu, nacional i autonòmic i repàs de principals codis deontològics.

### 4. Altres eixides professionals per al traductor/a i l'intèrpret

Descriptor

Presentació d'altres eixides professionals d'interés per a l'alumnat de traducció i interpretació (docència d'idiomes, comerç internacional, etc.).



Aquests continguts es reflectiran en el següents resultats d'aprenentatge:

Apropament pràctic al recorregut vital i professional dels traductors, intèrprets i mediadors interlingüístics.

Coneixement dels perfils professionals més demandats, tant al sector públic com al privat. Coneixement de les diferents especialitats de traducció i interpretació (principals característiques, competències requerides, activitats realitzades, etc.) Coneixement de l'exercici professional en els aspectes laborals i fiscals.

Reflexió sobre els aspectes ètics i deontològics de les professions relacionades amb la traducció i la mediació interlingüística.

## VOLUM DE TREBALL (HORES)

### ACTIVITATS PRESENCIALS

Activitat	Hores
Teoria	60,00
<b>Total hores</b>	<b>60,00</b>

### ACTIVITATS NO PRESENCIALS

Activitat	Hores
Assistència a altres activitats	0,00
Elaboració de treballs individuals o en grup	0,00
Estudi i treball autònom	45,00
Preparació de classes	0,00
Preparació d'activitats d'avaluació	45,00
Resolució de casos pràctics	0,00
<b>Total hores</b>	<b>90,00</b>

## METODOLOGIA DOCENT

- Exposicions teoricopràctiques
- Lectures i debats
- Tasques individuals
- Projectes en grup

És obligació de l'alumne consultar l'Aula Virtual i el correu de la Universitat amb regularitat per poder estar al corrent de les notícies o avisos que es puguin donar durant el curs.

## AVALUACIÓ

### Primera convocatòria



Projecte final: 60%  
Presentació: 20%  
Altres activitats: 20%

### **Segona convocatòria**

Els qui no hagen presentat cap de les altres activitats durant el curs (20% de la nota) només podran optar a una puntuació final màxima de 8, ja que estes activitats no es podran entregar en 2a convocatòria.

Tant en l'examen com en els exercicis pràctics s'exigirà correcció ortogràfica i gramatical. Cada falta d'ortografia, ortotipografia o expressió comportarà una reducció de la qualificació obtinguda, que pot arribar fins al suspens.

L'honestedat intel·lectual és vital en les comunitats acadèmiques, i per a la justa avaluació del treball de l'estudiantat. Tots els treballs presentats en este curs han de ser d'autoria original. No s'admetran treballs en els quals es faça ús de col·laboració fraudulenta o la composició amb l'ajuda d'intel·ligència artificial (ChatGPT o altres), excepte si la seua utilització forma part dels continguts de l'assignatura i està autoritzada pel professorat que la impartix.

El sistema general de qualificacions seguirà la normativa de la Universitat de València aprovada pel Consell de Govern del dia 30 de maig de 2017. ACGUV 108/2017.

## **BIBLIOGRAFIA**

### **Referències Bàsiques**

McKay, Corinne (2016) *How to Succeed as a Freelance Translator, 3rd edition*. Two Rat Press y Translatewrite. Inc.

Meseguer Cutillas, Purificación y Rojo López, Ana María (coords.) (2018) *La profesión del traductor e intérprete: claves para dar el salto al mundo laboral*. Editorial Trea.

Queralt Estévez, Sheila (Coord.) (2023) *Lingüistas de hoy. Profesiones para el siglo XXI*. Editorial Síntesis.

Rico Pérez, Celia (2022) *Fundamentos teórico-prácticos para el ejercicio de la traducción*. Editorial Comares

### **Referències Complementàries**

Arrés, Eurgenia, Castillo, Fernando, Rebollo, Javier e Yborra, Juan (2021) *Luces, cámara y traducción audiovisual. Guía para futuros traductores audiovisuales*. Editorial Pie de Página.

Calvo, Javier (2016) *El fantasma en el libro: la vida en un mundo de traducciones*. Editorial Planeta.

Muñoz Sánchez, Pablo (2017) *Localización de videojuegos*. Editorial Síntesis.

